叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 王尔德诉惠斯勒：奥斯卡·王尔德(wilde V Whistler Being An Acrimonious) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王尔德诉惠斯勒：奥斯卡·王尔德(Wilde v Whistler Being an Acrimonious)
第1/1页

[waɪld] [viː] ['wɪslər]
WILDE **v** **WHISTLER**
王尔德 v 惠斯勒

威尔德对阵惠斯勒

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ɑːn] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ]['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] [ɑːn]
Four **hundred** **copies** **on** **small** **quarto** **paper** **,** **and** **one** **hundred** **large** **paper** **copies** **on**
四 百 副本 在 小的 四开本 纸 , 和 一 百 大的 纸 副本 在
[dɪ'maɪ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪpər] ,
demy **octavo** **paper** **,**
德米 八开本 纸 ,

四百册小四开纸印刷，一百册大半八开纸印刷。

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] .
have **been** **printed** **of** **this** **brochure** **.**
有 到过 打印 的 这 宣传册 .

本手册已印刷完毕。

[waɪld] [viː] ['wɪslər]
WILDE **v** **WHISTLER**
王尔德 v 惠斯勒

威尔德对阵惠斯勒

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[æn; ən] [ˌækrɪ'moʊniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
AN **ACRIMONIOUS** **CORRESPONDENCE**
一个 尖刻 一致

一封充满敌意的信件

[ɑːn] [ɑːrt]
ON **ART**
在 艺术

论艺术

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['ɑːskər] [waɪld]
OSCAR **WILDE**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪmz][ə; eɪ] [mək'niːl] ['wɪslər]
JAMES A McNEILL WHISTLER
詹姆斯 一个 麦克尼尔 惠斯勒

詹姆斯·A·麦克尼尔·惠斯勒

['lʌndən] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] - [[faɪv]]
LONDON PRIVATELY PRINTED MCMVI [5]
伦敦 私下 打印 - [5]

伦敦私人印刷 MCMVI[5]

['mɪstər] ['wɪslərz] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
Mr WHISTLER'S TEN O'CLOCK ,
先生 惠斯勒的 十 点钟 ,

惠斯勒先生的十点钟

[baɪ]['mɪstər] ['ɑːskər] [waɪld] .
BY MR OSCAR WILDE .
经过 先生 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德先生著。

“ - !
“ RENGAINES !
“ - !

“雷盖恩斯！

” [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , ['fɛbjəˌwɛri] . 21st , - .
” Pall Mall Gazette , Feb . 21st , 1885 .
” 帕尔 购物中心 公报 , 二月 . 21st , - .

《帕尔马尔公报》，1885 年 2 月 21 日。

[læst] [naɪt] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔːl] , ['mɪstər] . ['wɪslər] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æz; əz]
Last night at Prince's Hall , Mr . Whistler made his first public appearance as
最后的 夜晚 在 王子的 大厅 , 先生 . 惠斯勒 制成 他的 第一的 民众 外貌 作为
[ə; eɪ]['lektʃərər][ɑːn][ɑːrt] ,
a lecturer on Art ,
一个 讲师 在 艺术 ,

昨晚在王子音乐厅，惠斯勒先生首次以艺术讲师的身份公开亮相。

[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['riːəli] ['mɑːrvələs] ['eləkwəns] [ɑːn]
and spoke for more than an hour with really marvellous eloquence on
和 辐 为了 更多的 比 一个 小时 和 真的 奇妙 口才 在
[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
the absolute uselessness of all lectures of the kind .
这 绝对 无用性 的 全部 讲座 的 这 种类 .

他滔滔不绝地讲了一个多小时，雄辩滔滔，阐述了这类讲座的绝对无用之处。

['mɪstər] . ['wɪslər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɑːriə][ɑːn] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]
Mr . Whistler began his lecture with a very pretty aria on pre - historic
先生 . 惠斯勒 开始 他的 演讲 和 一个 非常 漂亮的 咏叹调 在 预 - 历史性
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

惠斯勒先生以一首非常优美的咏叹调开始了关于史前历史的演讲。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd]
describing how in earlier times hunter and warrior would go forth to chase and
描述 如何 在 早些时候 时代 猎人 和 战士 会 去 前进 到 追赶 和
['fɔːreɪ] ,
foray ,
突袭 ,

描述了早期猎人和战士如何外出追逐和突袭，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][sæt][æt; ət][hoʊm] ['meɪkɪŋ] [kʌp][ænd; ənd] [boʊl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

while	the	artist	sat	at	home	making	cup	and	bowl	for	their	service	.
尽管	这	艺术家	卫星	在	家	制作	杯子	和	碗	为了	他们的	服务	.

而艺术家则坐在家里为他们制作杯子和碗。

[ru:d] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] , [laɪk][ðə; ði] [gʊrd] ['bɑ:t(ə)l] ,

Rude	imitations	of	nature	they	were	first	,	like	the	gourd	bottle	,
粗鲁的	仿制品	的	自然	他们	是	第一的	,	喜欢	这	葫芦	瓶子	,

它们最初是对自然界的粗糙模仿，比如葫芦瓶。

[tɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][fɔ:rm] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

till	the	sense	of	beauty	and	form	developed	,	and	,	in	all	its	exquisite	proportions	,
直到	这	感觉	的	美丽	和	形式	发达	,	和	,	在	全部	它是	精美的	比例	,

直到审美和形态感发展成熟，并且，在其所有精妙的比例中，

[ðə; ði][fɜ:rst] [veɪs] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] .

the	first	vase	was	fashioned	.
这	第一的	花瓶	曾是	造型	.

第一个花瓶制作完成。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][ɑ:rm] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] ,

Then	came	a	higher	civilisation	of	Architecture	and	Arm	-	chairs	,	and	with	exquisite	design	,
然后	来了	一个	更高	文明	的	建筑学	和	手臂	-	椅子	,	和	和	精美的	设计	,

随后出现了更高层次的建筑和扶手椅文明，以及精美的设计，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['daɪpər] , [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['lʌvli] :

and	dainty	diaper	,	the	useful	things	of	Life	were	made	lovely	:
和	纤巧	尿布	,	这	有用	事物	的	生活	是	制成	迷人的	:

还有精致的尿布，生活中的实用物品都变得可爱起来：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] ,

and	the	hunter	and	the	warrior	lay	on	the	couch	when	they	were	tired	,
和	这	猎人	和	这	战士	躺	在	这	长椅	什么时候	他们	是	疲劳的	,

猎人和战士累了就躺在沙发上。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rsti] , [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [[sɪks]]

and	,	when	they	were	thirsty	,	drank	from	the	bowl	,	and	[	6	]
和	,	什么时候	他们	是	渴	,	喝	从	这	碗	,	和	[	6	]

他们渴了就从碗里喝水，[6]

['nevər] [kɛəd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

never	cared	to	lose	the	exquisite	proportions	of	the	one	,	or	the	delightful	ornament	of	the	other	:
绝不	关心	到	失去	这	精美的	比例	的	这	一	,	或者	这	愉快	装饰品	的	这	其他	:

他从不在意失去其中一个的完美比例，也不在意失去另一个的精美装饰：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ænθrəpɑ:fəgəs] ['fɪlɪsti:n] [fɔ:rmd] [ðə; ði][tekst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ,

and	this	attitude	of	the	primitive	anthropophagous	Philistine	formed	the	text	of	the	lecture	,
和	这	态度	的	这	原始	食人	庸俗	形成	这	文本	的	这	演讲	,

而这种原始的、食人非利士人的态度构成了本次讲座的内容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['wɪslər] [enˈtriːtid] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

and	was	the	attitude	which	Mr	Whistler	entreated	his	audience	to	adopt
和	曾是	这	态度	哪个	先生	惠斯勒	恳求	他的	观众	到	采纳

[tɔːrdz] [ɑːrt] .

towards	Art	.
向	艺术	.

这也是惠斯勒先生恳请他的听众对艺术所应有的态度。

[rɪˈmembərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə]['wʌndərf(ə)l] ['praɪvət] [vjuːz] , [ðɪs]

Remembering	,	no	doubt	,	many	charming	invitations	to	wonderful	private	views	,	this
记住	,	不	怀疑	,	许多	迷人	邀请函	到	精彩的	私人的	浏览	,	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ə'gæst] ,

fashionable	assemblage	seemed	somewhat	aghast	,
时髦	装配	似乎	有些	惊愕	,

毫无疑问，这群时髦人士想起了许多令人心动的私人展览邀请，似乎有些惊愕不已。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] ,

and	not	a	little	amused	,
和	不是	一个	小的	觉得好笑	,

而且颇为好笑，

[æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eni][dʒɔɪ][ɪn]

at	being	told	that	the	slightest	appearance	among	a	civilized	people	of	any	joy	in
在	存在	讲述	那	这	丝毫	外貌	之中	一个	文明	人们	的	任何	喜悦	在

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][ɔːl] ['peɪntəz] ;

beautiful	things	is	a	grave	impertinence	to	all	painters	;
美丽的	事物	是	一个	严重	无礼	到	全部	画家	;

有人说，文明社会中哪怕最轻微地流露出对美好事物的喜悦，都是对所有画家的严重冒犯；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪslər] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [iːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

but	Mr	.	Whistler	was	relentless	,	and	with	charming	ease	,	and	much
但	先生	.	惠斯勒	曾是	狠	,	和	和	迷人	舒适	,	和	很多

[greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

grace	of	manner	,
优雅	的	方式	,

但惠斯勒先生毫不妥协，而且举止优雅迷人，风度翩翩。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [wʌz; wəz] ['ʌglinəs] ,

explained	to	the	public	that	the	only	thing	they	should	cultivate	was	ugliness	,
解释	到	这	民众	那	这	仅有的	事物	他们	应该	培育	曾是	丑陋	,

向公众解释说，他们唯一应该培养的就是丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər]['pɜːrmənənt][stuːˈpɪdəti] ['restɪd] [ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

and	that	on	their	permanent	stupidity	rested	all	the	hopes	of	art	in	the	future
和	那	在	他们的	永恒的	愚蠢	休息	全部	这	希望	的	艺术	在	这	未来

.

:

.

而艺术的未来，所有的希望都寄托在他们的永恒愚蠢之上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

The	scene	was	in	every	way	delightful	;	he	stood	there	,	a	miniature
这	场景	曾是	在	每一个	方式	愉快	;	他	站立	那里	,	一个	微型

[ˌmefiˈstɔfiliːz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] !

Mephistopheles	mocking	the	majority	!
墨菲斯托费勒斯	嘲讽	这	多数	!

眼前的景象真是妙趣横生；他站在那里，就像一个迷你版的魔鬼梅菲斯特，嘲笑着大多数人！

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜ:rdʒən] ['lektʃərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][klæs] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

he	was	like	a	brilliant	surgeon	lecturing	to	a	class	composed	of	subjects
他	曾是	喜欢	一个	杰出的	外科医生	讲课	到	一个	班级	由	的	主题

['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [fɔ:r; fər][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,

destined	ultimately	for	dissection	,
注定	最终	为了	解剖	,

他就像一位技艺精湛的外科医生，在给一群最终注定要被解剖的"学生"讲课。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['saɪəns] [ðer; ðər] ['mælədi] [wɜ:r; wər]

and	solemnly	assuring	them	how	valuable	to	science	their	maladies	were
和	庄严地	保证	他们	如何	有价值的	到	科学	他们的	疾病	是

[ænd; ənd] [haʊ] [,æbsə'lu:tli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [helθ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt]

and	how	absolutely	uninteresting	the	slightest	symptoms	of	health	on	their	part
和	如何	绝对地	无聊	这	丝毫	症状	的	健康	在	他们的	部分

[wʊd] [bi:; bi] .

would	be	.
会	是	.

并郑重地向他们保证，他们的疾病对科学有多么宝贵，而他们自身最轻微的健康症状又是多么无关紧要。

[ɪn] ['fernəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [haʊ'evər] ,

In	fairness	to	the	audience	,	however	,
在	公平	到	这	观众	,	然而	,

但公平地说，对于观众而言，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

I	must	say	that	they	seemed	extremely	gratified	at	being	rid	of	the	dreadful
我	必须	说	那	他们	似乎	极其	满意	在	存在	摆脱	的	这	可怕

[rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

responsibility	of	admiring	anything	,
责任	的	钦佩	任何事物	,

我必须说，他们似乎对摆脱了欣赏任何事物的可怕责任感到无比欣慰。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld][baɪ]

and	nothing	could	have	exceeded	their	enthusiasm	when	they	were	told	by
和	没有什么	可以	有	超出	他们的	热情	什么时候	他们	是	讲述	经过

['mɪstər] ['wɪslər] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['vʌlgər] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] ,

Mr	Whistler	that	no	matter	how	vulgar	their	dresses	were	,
先生	惠斯勒	那	不	事情	如何	庸俗	他们的	连衣裙	是	,

当惠斯勒先生告诉他们，无论他们的穿着多么庸俗时，他们的兴奋之情无以言表。

[ɔ:r] [haʊ] ['hɪdiəs] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [stɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

or	how	hideous	their	surroundings	at	home	,	still	it	was	possible	that	a	great
或者	如何	可怕	他们的	周围环境	在	家	,	仍然	它	曾是	可能的	那	一个	伟大的

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

或者说，无论他们的家庭环境多么糟糕，仍然有可能出现伟大的[7]

['peɪntər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kʊd; kəd] , [baɪ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

painter	,	if	there	was	such	a	thing	,	could	,	by	contemplating	them	in	the
画家	,	如果	那里	曾是	这样的	一个	事物	,	可以	,	经过	沉思	他们	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

如果真有画家这种人，他或许可以通过在黄昏时分凝视它们来做到这一点。

[ænd; ənd][hæf]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [si:] [ðem; ðəm]['ʌndər] ['ri:əli] [,pɪktʃə'resk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	half	closing	his	eyes	,	see	them	under	really	picturesque	conditions	,
和	一半	结束	他的	眼睛	,	看	他们	在下面	真的	如画	状况	,

他半闭着眼睛，在如诗如画的景色中欣赏着它们。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

and	produce	a	picture	which	they	were	not	to	attempt	to	understand	,
和	生产	一个	图片	哪个	他们	是	不是	到	试图	到	理解	,

[mʌtʃ] [les] [der] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

much	less	dare	to	enjoy	.
很多	较少的	敢	到	享受	.

并呈现出一幅他们既不能尝试理解，更不敢欣赏的画面。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['ærəus] , [bɑ:rbd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ʃɑ:t] [ɔ:f] ,

Then	there	were	some	arrows	,	barbed	and	brilliant	,	shot	off	,
然后	那里	是	一些	箭头	,	带倒刺的	和	杰出的	,	射击	离开	,

然后，射出了一些带倒钩、闪闪发光的箭矢。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] ,

with	all	the	speed	and	splendour	of	fireworks	at	the	archaeologists	,
和	全部	这	速度	和	辉煌	的	烟花	在	这	考古学家	,

考古学家们以烟花般的速度和绚丽的景象，

[hu:] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['nəubədiz] ,

who	spend	their	lives	in	verifying	the	birth	-	places	of	nobodies	,
WHO	花费	他们的	生活	在	核实	这	出生	-	地方	的	无名之辈	,

他们毕生致力于核实无名之辈的出生地，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ][ɪts] [deɪt] [ɔ:r] [dɪ'keɪ] ;

and	estimate	the	value	of	a	work	of	art	by	its	date	or	decay	;
和	估计	这	价值	的	一个	工作	的	艺术	经过	它是	日期	或者	衰变	;

根据艺术品的年代或损坏程度来估价；

[æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt]['krɪtɪks] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tri:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

at	the	art	critics	who	always	treat	a	picture	as	if	it	were	a	novel	,
在	这	艺术	评论家	WHO	总是	对待	一个	图片	作为	如果	它	是	一个	小说	,

那些总是把画作当作小说来读的艺术评论家们，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][plɑ:t] ; [æt; ət] [ˌdɪlɪ'tænti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

and	try	and	find	out	the	plot	;	at	dilettanti	in	general	,	and
和	尝试	和	寻找	出去	这	阴谋	;	在	业余爱好者	在	一般的	,	和

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

amateurs	in	particular	,
业余爱好者	在	特别的	,

并试图找出剧情；对于一般的业余爱好者，尤其是业余爱好者来说，

[ænd; ənd] ([oʊ] ['mi:] ['kʊlpə] !) [æt; ət] [dres] [rɪ'fɔ:məz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	(	O	mea	culpa	!	)	at	dress	reformers	most	of	all	.
和	(	哦	梅亚	罪责	!	)	在	裙子	改革者	最多	的	全部	.

（哦，我的错！）尤其要谴责服装改革者。

“ [dɪd][nɑ:t] [vɛ'læskɛz] [peɪnt] ['krɪnəlɪn] ?

“	Did	not	Velasquez	paint	crinolines	?
“	做过	不是	维拉斯奎兹	画	裙撑	?

委拉斯凯兹难道没有画过裙撑吗?

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][hju:'mænəti] , ['mɪstər] ['wɪslər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

”	Having	thus	made	a	holocaust	of	humanity	,	Mr	Whistler	turned	to
”	拥有	因此	制成	一个	大屠杀	的	人类	,	先生	惠斯勒	转向	到

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

“在对人类进行一番屠杀之后，惠斯勒先生转向了大自然。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [kən'vɪktɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [bæŋk]['hɑːlədeɪz] ,

and	in	a	few	minutes	convicted	her	of	the	Crystal	Palace	,	Bank	Holidays	,
和	在	一个	很少	分钟	已定罪	她	的	这	水晶	宫殿	,	银行	假期	,

几分钟之内，她就因水晶宫事件、银行假日事件被判有罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [bəuθ][ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][ɪn] ['lændskeips] ;

and	a	general	overcrowding	of	detail	,	both	in	omnibuses	and	in	landscapes	;
和	一个	一般的	过度拥挤	的	细节	,	两个都	在	公共汽车	和	在	风景	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

无论是公共汽车还是风景画，都普遍存在细节过多的问题；然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][wʌn] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [kɔrəts] ['letərz] ,

in	a	passage	of	singular	beauty	,	not	unlike	one	that	occurs	in	Corot's	letters	,
在	一个	通道	的	单数	美丽	,	不是	与此不同	一	那	发生	在	柯罗的	信件	,

这段文字优美绝伦，与柯罗书信中的一段文字颇为相似。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ʌv; əv][dɪm] [dɔːnz] [ænd; ənd] [dʌsks] ,

spoke	of	the	artistic	value	of	dim	dawns	and	dusks	,
辐	的	这	艺术	价值	的	暗淡	黎明	和	黄昏	,

谈到了黎明和黄昏的昏暗景色所蕴含的艺术价值，

[wen] [ðə; ði] [miːn] [fækts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekts] ,

when	the	mean	facts	of	life	are	lost	in	evanescent	and	exquisite	effects	,
什么时候	这	意思是	事实	的	生活	是	丢失的	在	转瞬即逝	和	精美的	效果	,

当生活中平凡的事实在转瞬即逝的美妙效果中消逝时

[wen] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] :

when	common	things	are	touched	with	mystery	and	transfigured	with	beauty	:
什么时候	常见的	事物	是	感动	和	神秘	和	变形	和	美丽	:

[wen] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pæləs] ,

when	the	warehouses	become	as	palaces	,
什么时候	这	仓库	变得	作为	宫殿	,

当平凡的事物被赋予神秘感，被美化：当仓库变成宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [siːm] [laɪk][ˌkæmpə'niːliːz][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [er] .

and	the	tall	chimneys	of	the	factory	seem	like	campaniles	in	the	silver	air	.
和	这	高的	烟囱	的	这	工厂	似乎	喜欢	钟楼	在	这	银	空气	.

工厂高耸的烟囱在银色的天空中宛如钟楼。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['proʊtest] [ə'genst] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪntər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]

Finally	,	after	making	a	strong	protest	against	anybody	but	a	painter	judging	of
最后	,	后	制作	一个	强的	反对	反对	任何人	但	一个	画家	评判	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

最后，在强烈抗议除画家以外的任何人有资格评判绘画作品之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [[eɪt]]

and	a	pathetic	appeal	to	the	[	8	]
和	一个	可怜的	上诉	到	这	[	8	]

以及向[8]发出可悲的呼吁

['ɔːdiəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [es'θetɪk] ['muːvmənt] ['ɪntuː] ['hævɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

audience	not	to	be	lured	by	the	aesthetic	movement	into	having	beautiful	things
观众	不是	到	是	诱饵	经过	这	审美的	移动	进入	拥有	美丽的	事物

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

不要让观众被唯美主义运动所诱惑，追求自身的美丽事物。

['mɪstər] ['wɪslər] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] - [ɑ:n][ə; eɪ]

Mr	**Whistler**	**concluded**	**his**	**lecture**	**with**	**a**	**pretty**	**passage**	**about**	**Fusiyama**	**on**	**a**
先生	惠斯勒	结束	他的	演讲	和	一个	漂亮的	通道	关于	-	在	一个

[fæn] ,

fan	**,**
扇子	,

惠斯勒先生以一段关于扇子上藤山的优美文字结束了他的演讲。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

and	**made**	**his**	**bow**	**to**	**an**	**audience**	**which**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**
和	制成	他的	弓	到	一个	观众	哪个	他	有	成功了	在

[kəm'pli:tli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] ,

completely	**fascinating**	**by**	**his**	**wit**	**,**
完全地	迷人	经过	他的	有	,

他向被他的机智完全征服的听众鞠躬致意。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pærədɒksɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['eləkwəns] .

his	**brilliant**	**paradoxes**	**,**	**and**	**at**	**times**	**,**	**his**	**real**	**eloquence**	**.**
他的	杰出的	悖论	,	和	在	时代	,	他的	真实的	口才	.

他那些精彩的悖论，以及他有时展现出的真正雄辩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfər]

Of	**course**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**value**	**of**	**beautiful**	**surroundings**	**I**	**entirely**	**differ**
的	课程	,	和	看待	到	这	价值	的	美丽的	周围环境	我	完全	不同

[frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɪslər] .

from	**Mr**	**Whistler**	**.**
从	先生	惠斯勒	.

当然，对于优美环境的价值，我与惠斯勒先生的看法完全不同。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fækt] ,

An	**artist**	**is**	**not**	**an**	**isolated**	**fact**	**,**
一个	艺术家	是	不是	一个	孤立	事实	,

艺术家并非孤立的个体，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mɪl'ju:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] ,

he	**is**	**the**	**resultant**	**of**	**a**	**certain**	**milieu**	**and**	**a**	**certain**	**entourage**	**,**
他	是	这	结果	的	一个	肯定	环境	和	一个	肯定	随行人员	,

他是特定环境和特定圈子造就的产物。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv]

and	**can**	**no**	**more**	**be**	**born**	**of**	**a**	**nation**	**that**	**is**	**devoid**	**of**	**any**	**sense**	**of**
和	能	不	更多的	是	出生	的	一个	国家	那	是	缺乏	的	任何	感觉	的

['bju:ti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪg][kæn; kən] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɔ:r][ə; eɪ][roʊz] ['blɑ:səm] [frʌm; frəm]

beauty	**than**	**a**	**fig**	**can**	**grow**	**from**	**a**	**thorn**	**or**	**a**	**rose**	**blossom**	**from**
美丽	比	一个	如图	能	生长	从	一个	刺	或者	一个	玫瑰	开花	从

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

a	**thistle**	**.**
一个	蓟	.

一个没有审美意识的民族，不可能孕育出美，就像无花果不可能从荆棘中长出来，玫瑰不可能从蓟中开出来一样。

[ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [wɪl] [faɪnd] ['bju:ti] [ɪn] ['ʌglinəs] , [lə] [boʊ] [dænz] - ,

That	**an**	**artist**	**will**	**find**	**beauty**	**in**	**ugliness**	**,**	**le**	**beau**	**dans**	**l'horrible**	**,**
那	一个	艺术家	将要	寻找	美丽	在	丑陋	,	勒	帅哥	丹斯	-	,

艺术家会在丑陋中发现美，le beau dans l'horrible,

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] ,

is	**now**	**a**	**commonplace**	**of**	**the**	**schools**	**,**	**the**	**argot**	**of**	**the**	**atelier**	**,**
是	现在	一个	平凡	的	这	学校	,	这	隐语	的	这	工作室	,

现在这已成为学校里的常用语，工作室里的行话。

[bʌt; bət][aɪ] ['strɔ:ŋli] [dɪ'naɪ][ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

but	I	strongly	deny	that	charming	people	should	be	condemned	to	live	with
但	我	强烈	否定	那	迷人	人们	应该	是	谴责	到	居住	和

[mə'dʒentə] ['ɒtəmənz] [ænd; ənd]['ælbərt] [blu:] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [sʌm; səm]

magenta	ottomans	and	Albert	blue	curtains	in	their	rooms	in	order	that	some
品红	奥斯曼人	和	阿尔伯特	蓝色的	窗帘	在	他们的	房间	在	命令	那	一些

['peɪntər] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][saɪd] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

painter	may	observe	the	side	lights	on	the	one	and	the	values	of	the	other	.
画家	可能	观察	这	边	灯	在	这	一	和	这	值	的	这	其他	.

但我强烈反对让魅力四射的人被迫在房间里摆放品红色的奥斯曼沙发和阿尔伯特蓝的窗帘，以便某些画家可以观察其中一种沙发的侧光和另一种沙发的色调。

[nɔ:r][du:][aɪ][ək'sept][ðə; ði]['dɪktəm] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪntər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Nor	do	I	accept	the	dictum	that	only	a	painter	is	a	judge	of	painting	.
也不	做	我	接受	这	格言	那	仅有的	一个	画家	是	一个	法官	的	绘画	.

我也不认同只有画家才能评判绘画的说法。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɑ:rt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] .

I	say	that	only	an	artist	is	a	judge	of	art	;	there	is	a	wide	difference	.
我	说	那	仅有的	一个	艺术家	是	一个	法官	的	艺术	;	那里	是	一个	宽的	不同之处	.

我认为只有艺术家才能评判艺术；这两者之间有很大的区别。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] ['mɪrli] ,

As	long	as	a	painter	is	a	painter	merely	,
作为	长的	作为	一个	画家	是	一个	画家	仅仅	,

只要画家仅仅是画家，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mi:dɪəmz][ænd; ənd][mə'gɪlp] ,

he	should	not	be	allowed	to	talk	of	anything	but	mediums	and	megilp	,
他	应该	不是	是	允许	到	讲话	的	任何事物	但	媒介	和	梅吉尔普	,

他不应该被允许谈论除灵媒和《麦吉尔普》以外的任何话题。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

and	on	those	subjects	should	be	compelled	to	hold	his	tongue	;
和	在	那些	主题	应该	是	被迫	到	抓住	他的	舌头	;

在这些问题上，他应该被迫保持沉默；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ðæt] [ðə; ði]['si:krət] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n]

it	is	only	when	he	becomes	an	artist	that	the	secret	laws	of	artistic	creation
它	是	仅有的	什么时候	他	变成	一个	艺术家	那	这	秘密	法律	的	艺术	创建

[ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

are	revealed	to	him	.
是	揭晓	到	他	.

只有当他成为艺术家时，艺术创作的秘密法则才会向他揭示。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [a:ts][bʌt; bət][wʌn][ɑ:rt] ['mɪrli] : ['poʊəm] , ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]

For	there	are	not	many	arts	but	one	art	merely	:	poem	,	picture	,	and
为了	那里	是	不是	许多	艺术	但	一	艺术	仅仅	:	诗	,	图片	,	和

['pɑ:rθəˌnɑ:n] ,

Parthenon	,
帕特农神庙	,

因为艺术种类不多，只有一种艺术：诗歌、绘画和帕特农神庙。

['sɑ:nɪt] [ænd; ənd]['stætʃu:] — [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [noʊz]

sonnet	and	statue	—	all	are	in	their	essence	the	same	,	and	he	who	knows
十四行诗	和	雕像	—	全部	是	在	他们的	本质	这	相同的	,	和	他	WHO	知道

[wʌn] , [noʊz] [ɔ:l] . [[naɪn]]

one	,	knows	all	.	[	9	]
一	,	知道	全部	.	[	9	]

十四行诗和雕像——本质上都是相同的，了解其中之一的人，就了解了所有。[9]

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['ɑ:rtɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

But	the	poet	is	the	supreme	artist	,	for	he	is	the	master	of	colour	and
但	这	诗人	是	这	最高	艺术家	,	为了	他	是	这	掌握	的	颜色	和

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

但诗人才是至高无上的艺术家，因为他是色彩和形式的大师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ɪz][lɔ:rd]['oʊvər][ɔ:l][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][a:ts] ;

and	the	real	musician	besides	,	and	is	lord	over	all	life	and	all	arts	;
和	这	真实的	音乐家	除了	,	和	是	主	超过	全部	生活	和	全部	艺术	;

而且他还是真正的音乐家，主宰着一切生命和一切艺术；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['mistəriz] [noʊn] ;

and	so	to	the	poet	beyond	all	others	are	these	mysteries	known	;
和	所以	到	这	诗人	超过	全部	其他的	是	这些	谜团	已知	;

因此，对于诗人而言，这些奥秘比任何人都更早知晓；

[tu:; tə]['edgər]['ælən] [poʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌboʊdə'lɛr] , [nɑ:t][tu:; tə]['bendʒəmɪn] [west] [ænd; ənd] [pɔ:l]

to	Edgar	Allan	Poe	and	to	Baudelaire	,	not	to	Benjamin	West	and	Paul
到	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	到	波德莱尔	,	不是	到	本杰明	西方	和	保罗

[ˌdɛlə'roʊʃ] .

Delaroche	.
德拉罗什	.

献给埃德加·爱伦·坡和波德莱尔，而不是本杰明·韦斯特和保罗·德拉罗什。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] ['lektʃərz] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [aɪ] [ˌdisə'gri:d]

However	,	I	would	not	enjoy	anybody	else's	lectures	unless	in	a	few	points	I	disagreed
然而	,	我	会	不是	享受	任何人	其他人的	讲座	除非	在	一个	很少	积分	我	不同意

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但是，除非我在某些方面与对方的观点相左，否则我不会喜欢听别人的讲座。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['wɪslərz] ['lektʃər] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , [ə; eɪ]

and	Mr	Whistler's	lecture	last	night	was	,	like	everything	that	he	does	,	a
和	先生	惠斯勒的	演讲	最后的	夜晚	曾是	,	喜欢	一切	那	他	做	,	一个

['mæstərpi:s] .

masterpiece	.
杰作	.

惠斯勒先生昨晚的演讲，就像他做的所有事情一样，堪称杰作。

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts]['klevər]['sætaɪər][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [dʒests] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] ,

Not	merely	for	its	clever	satire	and	amusing	jests	will	it	be	remembered	,
不是	仅仅	为了	它是	聪明的	讽刺	和	有趣	笑话	将要	它	是	记得	,

人们记住它，不仅仅是因为它巧妙的讽刺和有趣的笑话。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] —

but	for	the	pure	and	perfect	beauty	of	many	of	its	passages	—
但	为了	这	纯的	和	完美的	美丽	的	许多	的	它是	段落	—

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'meɪz] [ðoʊz] [hu:]

passages	delivered	with	an	earnestness	which	seemed	to	amaze	those	who
段落	发表	和	一个	认真	哪个	似乎	到	惊奇	那些	WHO

[hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n]['mɪstər] ['wɪslər] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] ['mɪrli] ,

had	looked	on	Mr	Whistler	as	a	master	of	persiflage	merely	,
有	看起来	在	先生	惠斯勒	作为	一个	掌握	的	戏谑	仅仅	,

但其中许多段落纯粹而完美的优美——这些段落的真挚情感似乎令那些仅仅将惠斯勒先生视为戏谑大师的人感到惊讶——

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

and	had	not	known	him	,	as	we	do	,	as	a	master	of	painting
和	有	不是	已知	他	,	作为	我们	做	,	作为	一个	掌握	的	绘画

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

而且我们之前并不了解他，也不了解他作为绘画大师的成就。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪz][maɪ]

For	that	he	is	indeed	one	of	the	very	greatest	masters	of	painting	,	is	my
为了	那	他	是	的确	一	的	这	非常	最	大师	的	绘画	,	是	我的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我认为，他的确是绘画界最伟大的大师之一。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] ['wɪslər] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːz] .

And	I	may	add	that	in	this	opinion	Mr	Whistler	himself	entirely	concurs	.
和	我	可能	添加	那	在	这	观点	先生	惠斯勒	他自己	完全	同意	.

我还要补充一点，惠斯勒先生本人也完全同意这种观点。

['ɑːskər] [waɪld] .

OSCAR	WILDE	.
奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德。

[rɪ'flekʃ(ə)n] :

Reflection	:
反射	:

反射：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['sʌnflaʊər] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] “ [fɪgz] ” — [hiː; hi]

It	is	not	enough	that	our	simple	Sunflower	flourish	on	his	“	figs	”	—	he
它	是	不是	足够的	那	我们的	简单的	向日葵	繁荣	在	他的	“	无花果	”	—	他

[hæz; həz] [naʊ] [græft] ['edgər] [poʊ] [ɑːn][ðə; ði] “ [roʊz] ” [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt][ɪn]

has	now	grafted	Edgar	Poe	on	the	“	rose	”	tree	of	the	early	American	Market	in
有	现在	嫁接	埃德加	爱伦·坡	在	这	“	玫瑰	”	树	的	这	早期的	美国人	市场	在

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪl'juː] ” [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

“	a	certain	milieu	”	of	dry	goods	and	sympathy	;
“	一个	肯定	环境	”	的	干燥	商品	和	同情	;

我们简单的向日葵在他的“无花果”上茁壮成长还不够——他现在又把埃德加·坡嫁接到了早期美国市场的“玫瑰”树上，在某种干货和同情的氛围中；

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ” [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] .

and	“	a	certain	entourage	”	of	worship	and	wooden	nutmegs	.
和	“	一个	肯定	随行人员	”	的	崇拜	和	木制的	肉豆蔻	.

还有“一群”崇拜者和木制肉豆蔻。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] “ [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ” — [ðer; ðər]

Born	of	a	Nation	,	not	absolutely	“	devoid	of	any	sense	of	beauty	”	—	Their
出生	的	一个	国家	,	不是	绝对地	“	缺乏	的	任何	感觉	的	美丽	”	—	他们的

['aɪdl] — ['tʃerɪʃt] ,

idol	—	cherished	,
偶像	—	珍爱	,

生于一个并非完全“缺乏任何审美意识”的民族——他们的偶像——被珍视，

['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ! —

listened	to	,	and	understood	!	—
听着	到	,	和	理解	!	—

听进去了，也理解了！

['fuːlɪʃ]	[ˌboʊdə'lɛr]	!	—	[mɪ'steɪkən]	-	!
Foolish	**Baudelaire**	**!**	**—**	**Mistaken**	**Mallarmé**	**!**
愚蠢	波德莱尔	!	—	错误	-	!

愚蠢的波德莱尔！ ——马拉美错了！

[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	[ˌɛmˌsiː'ɛn]	.	['dʌbljuː]	.	[	-	]
J	**.**	**A**	**.**	**McN**	**.**	**W**	**.**	**[**	**10**	**]**
J	.	一个	.	mcn	.	W	.	[	-	]

JA McN. W.[10]

['tendərnəs]	[ɪn]	[taɪt]	[striːt]
TENDERNESS	**IN**	**TITE**	**STREET**
压痛	在	紧身	街道

泰特街的温柔

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət]	:
TO THE POET	**:**
到 这 诗人	:

致诗人：

[ðə; ði][wɜːrld]	.
The World	**.**
这 世界	.

世界。

['ɑːskər]	—	[aɪ][hæv; həv]	[riːd]	[jʊr; jər]	[ɪk'skwɪzɪt]	['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[pɔːl]	[mɔːl]	.
OSCAR	**—**	**I have**	**read**	**your**	**exquisite**	**article**	**in the**	**Pall**	**Mall**	**.**
奥斯卡	—	我 有	读	你的	精美的	文章	在 这	帕尔	购物中心	.

奥斯卡——我读过你在《帕尔马尔》杂志上发表的精彩文章。

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[mɔːr]	['delɪkət]	,	[ɪn][ðə; ði]	['flætəri]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]['poʊət]	”	[tuː; tə]	“	[ðə; ði]['peɪntər]	,
Nothing	**is**	**more**	**delicate**	**,**	**in**	**the**	**flattery**	**of**	**“**	**the**	**Poet**	**”**	**to**	**“**	**the**	**Painter**	**,**
没有什么	是	更多的	精美的	,	在	这	奉承	的	“	这	诗人	”	到	“	这	画家	,

在“诗人”对“画家”的奉承中，没有什么比这更微妙的了。

”	[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv]	“	[ðə; ði]['poʊət]	”	[ɪn][ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['peɪntəz]	—
”	**than the naïveté of**	**“**	**the Poet**	**”**	**in the choice of his**			**Painters**	**—**
”	比 这 天真 的	“	这 诗人	”	在 这 选择 的			他的 画家	—

['bendʒəmɪn]	[west]	[ænd; ənd]	[pɔːl]	[ˌdɛlə'roʊʃ]	!
Benjamin	**West**	**and**	**Paul**	**Delaroche**	**!**
本杰明	西方	和	保罗	德拉罗什	!

比“诗人”在选择画家——本杰明·韦斯特和保罗·德拉罗什——时的天真更甚！

[juː; jʊ][hæv; həv]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðæt]	“	[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]	”	['mɪʃ(ə)n]	[ɪz][tuː; tə][faɪnd]	“	[lə]	[boʊ]	[dænz]
You have	**pointed**	**out**	**that**	**“**	**the Painter's**	**”**	**mission**	**is to find**	**“**	**le**	**beau**	**dans**
你 有	尖	出去	那	“	这 画家的	”	使命	是 到 寻找	“	勒	帅哥	丹斯

-	,
l'horrible	**,**
-	,

你指出，“画家”的使命是找到“可怕中的美”，

”	[ænd; ənd][hæv; həv]	[left]	[tuː; tə]	“	[ðə; ði]['poʊət]	”	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	“	-	”	[dænz]	“	[lə]
”	**and have**	**left**	**to**	**“**	**the Poet**	**”**	**the**	**discovery**	**of**	**“**	**l'horrible**	**”**	**dans**	**“**	**le**
”	和 有	左边	到	“	这 诗人	”	这	发现	的	“	-	”	丹斯	“	勒

[boʊ]	!
beau	**!**
帅哥	!

”并把发现“l'horrible” dans “le beau！”留给了“诗人”。

”	[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	[ˌɛmˌsiː'ɛn]	.	['wɪslər]	.
”	**J**	**.**	**A**	**.**	**McN**	**.**	**WHISTLER**	**.**
”	J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.

“JA McN. WHISTLER。

['tʃelsi] . [-]
CHELSEA . [11]
切尔西 . [-]

切尔西。[11]

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] :
TO THE PAINTER :
到 这 画家 :

致画家:

[ðə; ði][wɜːrld] .
The World .
这 世界 .

世界。

[dɪr] ['bʌtərflaɪ] — [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ,
DEAR BUTTERFLY — By the aid of a biographical dictionary ,
亲爱的 蝴蝶 — 经过 这 援助 的 一个 传记 字典 ,

亲爱的蝴蝶——借助一本传记词典,

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] ['peɪntəz] , [kɔːld] ['bendʒəmɪn] [west]
I made the discovery that there were once two painters , called Benjamin West
我 制成 这 发现 那 那里 是 一次 二 画家 , 称为 本杰明 西方
[ænd; ənd] [pɔːl] [ˌdɛlə'roʊʃ] ,
and Paul Delaroche ,
和 保罗 德拉罗什 ,

我发现历史上曾有两位画家，分别叫本杰明·韦斯特和保罗·德拉罗什。

[huː] ['ræʃli] ['lektʃərd] [ə'pɑːn][ɑːrt] .
who rashly lectured upon Art .
WHO 贸然 讲课 之上 艺术 .

他鲁莽地对艺术进行说教。

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd]
As of their works nothing at all remains , I conclude that they explained
作为 的 他们的 作品 没有什么 在 全部 遗迹 , 我 结束 那 他们 解释
[ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
themselves away .
他们自己 离开 .

由于他们的作品完全没有留下任何痕迹，我认为他们是用某种方式掩盖了自己的过错。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] , [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
Be warned in time , James ; and remain , as I do , incomprehensible .
是 警告 在 时间 , 詹姆斯 ; 和 保持 , 作为 我 做 , 难以理解 .

詹姆斯，你得及时警醒；并且像我一样，保持神秘莫测。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . — [taʊt] - ['vuː] ,
To be great is to be misunderstood . — Tout à vous ,
到 是 伟大的 是 到 是 被误解 . — 兜售者 - 您 ,

伟大就意味着被误解。——Tout à vous,

['ɑːskər] [waɪld] .
OSCAR WILDE .
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

[rɪ'flekʃ(ə)n] : [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] , [huː] [laɪk]['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Reflection : I do know a bird , who like Oscar , with his head in the sand ,
反射 : 我 做 知道 一个 鸟 , WHO 喜欢 奥斯卡 , 和 他的 头 在 这 沙 ,

反思：我的确认识一只鸟，它像奥斯卡一样，把头埋在沙子里。

[stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] !
still **believes** **in** **the** **undiscovered** **!**
仍然 相信 在 这 未被发现的 !

仍然相信未知的事物!

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
If **to** **be** **misunderstood** **is** **to** **be** **great** **,**
如果 到 是 被误解 是 到 是 伟大的 ,

如果被人误解也是一种伟大,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪn]['ɑːskər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reiʃənz] : [ðə; ði] “
it **was** **rash** **in** **Oscar** **to** **reveal** **the** **source** **of** **his** **inspirations** **:** **the** **“**
它 曾是 皮疹 在 奥斯卡 到 揭示 这 来源 的 他的 灵感 : 这 “
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .
Biographical **Dictionary** **.**
传记 字典 .

奥斯卡贸然透露了他的灵感来源:《传记词典》。

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['dʌbljuː] . [-]
” **J** **.** **A** **.** **McN** **.** **W** **.** **[** **12** **]**
” J . 一个 . mcn . W . [-]

“JA McN. W.[12]

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] [ɑːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
TO **THE** **COMMITTEE** **OF** **THE** **“** **NATIONAL** **ART** **EXHIBITION**
到 这 委员会 的 这 “ 国家的 艺术 展览

致“全国艺术展览会”委员会

” [ðə; ði][wɜːrld] , ['noʊv] . - , - .
” **The** **World** **,** **Nov** **.** **17** **,** **1886** **.**
” 这 世界 , 十一月 . - , - .

《世界报》,1886 年 11 月 17 日。

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni] ['efərt] [meɪd] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] [tuː; tə] [pruːv]
GENTLEMEN **—** **I** **am** **naturally** **interested** **in** **any** **effort** **made** **among** **painters** **to** **prove**
先生们 — 我 是 自然 感兴趣的 在 任何 努力 制成 之中 画家 到 证明
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] ,
that **they** **are** **alive** **—** **but** **when** **I** **find** **,**
那 他们 是 活 — 但 什么时候 我 寻找 ,

先生们——我自然对画家们为证明自己还活着所做的任何努力都感兴趣——但是当我发现,

[θrʌst] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lidər] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [ded] - ['ærɪ] ,
thrust **in** **the** **van** **of** **your** **leaders** **,** **the** **body** **of** **my** **dead** **'** **Arry** **,**
推力 在 这 货车 的 你的 领导人 , 这 身体 的 我的 死的 - 阿瑞 ,

把我死去的“哈里”的尸体塞进你们领导人的货车里,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'zʌlt] .
I **know** **that** **putrefaction** **alone** **can** **result** **.**
我 知道 那 腐败 独自的 能 结果 .

我知道仅腐败就可能导致这种情况。

[wen] ['fɑːloʊɪŋ] - ['ærɪ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ɑːn]['ɑːskər] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [fɑːrs] ,
When **following** **'** **Arry** **,** **there** **comes** **on** **Oscar** **,** **you** **finish** **in** **farce** **,**
什么时候 下列的 - 阿瑞 , 那里 来 在 奥斯卡 , 你 结束 在 闹剧 ,

当“哈里”出现时,奥斯卡也来了,最后就变成了一场闹剧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ̃'frɛr] [ɪn] ['jʊrəp] .
and **bring** **upon** **yourselves** **the** **scorn** **and** **ridicule** **of** **your** **confrères** **in** **Europe** **.**
和 带来 之上 你们自己 这 轻蔑 和 嘲笑 的 你的 同僚 在 欧洲 .

你们这样做会招致欧洲同行的鄙视和嘲笑。

[wʌt] [hæz; həz]['ɑːskər][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ?

What	has	Oscar	in	common	with	Art	?
什么	有	奥斯卡	在	常见的	和	艺术	?

奥斯卡和艺术有什么共同之处?

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [teiblz] ,

except	that	he	dines	at	our	tables	,
除了	那	他	餐厅	在	我们的	表格	,

只不过他会和我们一起用餐。

[ænd; ənd] ['pɪks] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['plætərz] [ðə; ði] [plʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi] ['pedlz] [ɪn]

and	picks	from	our	platters	the	plums	for	the	pudding	he	peddles	in
和	精选	从	我们的	拼盘	这	李子	为了	这	布丁	他	踏板	在

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

the	provinces	.
这	省份	.

他从我们的盘子里挑选李子，用来做他在外省兜售的布丁。

['ɑːskər] — [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

Oscar	—	the	amiable	,	irresponsible	,
奥斯卡	—	这	可亲	,	不负责任	,

奥斯卡——和蔼可亲、不负责任的

[i'sjuəriənt]['ɑːskər] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv]

esurient	Oscar	—	with	no	more	sense	of	a	picture	than	of	the	fit	of
贪吃	奥斯卡	—	和	不	更多的	感觉	的	一个	图片	比	的	这	合身	的

[ə; eɪ][koʊt] ,

a	coat	,
一个	外套	,

贪婪的奥斯卡——他对画面的理解力和对外套合身度的理解力一样差劲。

[hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] . . . [ʌv; əv] ['ʌðər] !

has	the	courage	of	the	opinions	.	.	.	of	others	!
有	这	勇气	的	这	意见	.	.	.	的	其他的	!

有勇气接受他人的意见!

[wɪð; wɪθ] - ['ærɪ] [ænd; ənd]['ɑːskər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

With	'	Arry	and	Oscar	you	have	avenged	the	Academy	.
和	-	阿瑞	和	奥斯卡	你	有	复仇	这	学院	.

凭借哈里和奥斯卡，你们为学院报了仇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] , [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

I	am	,	gentlemen	,	yours	obediently	,
我	是	,	先生们	,	你的	顺从地	,

诸位，我谨遵您的旨意。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslər] .

J	.	A	.	McN	.	WHISTLER	.
J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.

JA McN. 惠斯勒。

['letər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ə'soʊsieɪtɪd][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

Letter	read	at	a	meeting	of	this	Society	,	associated	for	purposes	of
信	读	在	一个	会议	的	这	社会	,	联系	为了	目的	的

[ɑːrt][rɪ'fɔːrm] .

Art	reform	.
艺术	改革	.

在本艺术改革协会的一次会议上宣读的信件。

[ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] : “ ['ɑːskər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd]
Enclosed **to** **the** **Poet** **,** **with** **a** **line** **:** **“** **Oscar** **,** **you** **must** **really** **keep** **outside**
内 到 这 诗人 , 和 一个 线 : “ 奥斯卡 , 你 必须 真的 保持 外部
[ðə; ði]['reɪdiəs] .
the **radius** **.**
这 半径 .

附上诗人的话：“奥斯卡，你真的应该待在半径之外。”

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['dʌbljuː] . [-]
” **J** **.** **A** **.** **McN** **.** **W** **.** **[** **13** **]**
” J . 一个 . mcn . W . [-]

“JA McN. W.[13]

[kwɑːnd] [meɪm] !
QUAND **MÊME** **!**
问题 同 !

QUAND MÊME!

[ðə; ði][wɜːrld] , ['noʊv] . - , - .
The **World** **,** **Nov** **.** **24** **,** **1886** **.**
这 世界 , 十一月 . - , - .

世界报，1886年11月24日。

['ætləs] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] !
ATLAS **,** **this** **is** **very** **sad** **!**
图集 , 这 是 非常 伤心 !

ATLAS，这太令人难过了！

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz][vʌl'gærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
With **our** **James** **vulgarity** **begins** **at** **home** **,** **and** **should** **be** **allowed** **to**
和 我们的 詹姆斯 粗俗 开始 在 家 , 和 应该 是 允许 到
[steɪ] [ðer; ðər] .
stay **there** **.**
停留 那里 .

我们詹姆斯的粗俗行为始于家庭，也应该留在家里。

[ə; eɪ] ['vuː] ,
A **vous** **,**
一个 您 ,

您好，

['ɑːskər] [waɪld] .
OSCAR **WILDE** **.**
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

[tuː; tə] [huːm] :
TO **WHOM** **:**
到 谁 :

致：

“ [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , ” ['ɑːskər] — “ [bʌt; bət] ” [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [sə'poʊz] “ [jʊr; jər] [oʊn] .
“ **A** **poor** **thing** **,** **”** **Oscar** **—** **“** **but** **”** **for** **once** **,** **I** **suppose** **“** **your** **own** **.**
“ 一个 贫穷的 事物 , ” 奥斯卡 — “ 但 ” 为了 一次 , 我 认为 “ 你的 自己的 .

“可怜的，”奥斯卡说——“但是”我想，这一次，“是你自己的事。”

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['dʌbljuː] . [-]
” **J** **.** **A** **.** **McN** **.** **W** **.** **[** **14** **]**
” J . 一个 . mcn . W . [-]

“JA McN. W.[14]

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sekənd] ['neɪtʃɚz]
THE HABIT OF SECOND NATURES
这 习惯 的 第二 自然

第二天性

[truːθ] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
Truth , Jan . 2 , 1890 .
真相 , 一月 . 2 , - .

真理报，1890年1月2日。

[moʊst] ['væliənt] [truːθ] — [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ruːθləs] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæmz] [ʌv; əv][tuː; tə] -
MOST VALIANT TRUTH — Among your ruthless exposures of the shams of to -
最多 英勇 真相 — 之中 你的 无情 暴露 的 这 骗局 的 到 -
[deɪ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kən'fes] ,
day , nothing , I confess ,
天 , 没有什么 , 我 承认 ,

最英勇的真理——在你对当今种种骗局的无情揭露中，我承认，没有什么比这更令人震惊的了。

[hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [leɪt] [tɪlt][æt; ət] [ðæt] [ɑːrtʃ] - [ɪm'pɑːstər]
have I enjoyed with keener relish than your late tilt at that arch - imposter
有 我 享受 和 更敏锐 尽情享用 比 你的 晚的 倾斜 在 那 拱 - 冒名顶替者
[ænd; ənd][pest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['pleɪdʒərɪst] !
and pest of the period — the all - pervading plagiarist !
和 害虫 的 这 时期 — 这 全部 - 普遍存在 抄袭者 !

我比你最近对那个时代头号骗子和祸害——无处不在的抄袭者——的抨击更乐在其中!

[aɪ] [lɜːrn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [meɪ] , ['ʌndər][ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv] - - ,
I learn , by the way , that in America he may , under the " Law of ' 84 ,
我 学习 , 经过 这 方式 , 那 在 美国 他 可能 , 在下面 这 " 法律 的 - - ,

顺便说一句，我了解到，在美国，根据"1884年法律"，他可以这样做。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [biː; bi] ['krɪmɪnəli] ['prɔsikjuːtid] , [inˈkaːsəreitid] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɪk]
" as it is called , be criminally prosecuted , incarcerated , and made to pick
" 作为 它 是 称为 , 是 犯罪 被起诉 , 被监禁 , 和 制成 到 挑选
['oʊkəm] ,
oakum ,
麻絮 ,

正如人们所称，将被刑事起诉、监禁，并被迫拾取麻絮。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [pɪkt] [breɪnz] — [ænd; ənd] ['pɑːkəts] !
as he has hitherto picked brains — and pockets !
作为 他 有 迄今为止 挑选 大脑 — 和 口袋 !

因为他迄今为止一直在窃取别人的智慧和钱包!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv]['kʌlprɪts] , [juː; jʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] ['fætɪst] [ʌv; əv]
How was it that , in your list of culprits , you omitted that fattest of
如何 曾是 它 那 , 在 你的 列表 的 罪魁祸首 , 你 省略 那 最胖的 的
[ə'fendəz] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːskər] ?
offenders — our own Oscar ?
罪犯 — 我们的 自己的 奥斯卡 ?

在你的罪犯名单中，为什么漏掉了最胖的罪犯——我们自己的奥斯卡?

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'gen] ['freʃli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd]
His methods are brought again freshly to my mind , by the indefatigable and
他的 方法 是 带来 再次 新鲜的 到 我的 头脑 , 经过 这 不懈 和
['tɑːrdi] [roʊmaɪk] ,
tardy Romeike ,
迟迟 罗梅克 ,

不知疲倦却又迟缓的罗梅克再次让我想起了他的那些方法。

[huː] [sendz] [ˌem ˈiː] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv] “ [ˈhɜːrbərt] [ˈvɪviənz] [remɪˈnɪsnsɪz] , ” [ɪn] [wɪtʃ] ,

who	sends	me	newspaper	cuttings	of	“	Herbert	Vivian's	Reminiscences	,	”	in	which	,
WHO	发送	我	报纸	插条	的	“	赫伯特	薇薇安的	回忆录	,	”	在	哪个	,

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈænɪkˌdoʊts] ,

among	other	entertaining	anecdotes	,
之中	其他	娱乐	轶事	,

有人给我寄来报纸剪报，内容是《赫伯特·维维安回忆录》，其中除了其他有趣的轶事外，

[ɪz][toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɑːskər] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [preɪd] [ʌv; əv]

is	told	at	length	,	the	Story	of	Oscar	simulating	the	becoming	pride	of
是	讲述	在	长度	,	这	故事	的	奥斯卡	模拟	这	成为	自豪	的

[ˈɔːθər] ,

author	,
作者	,

故事详尽地讲述了奥斯卡如何逐渐成为作者的骄傲，

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈstjʊdnts] ,

upon	a	certain	evening	,	in	the	club	of	the	Academy	students	,
之上	一个	肯定	晚上	,	在	这	俱乐部	的	这	学院	学生	,

某个夜晚，在学院学生的俱乐部里，

[ænd; ənd] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlektʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

and	arrogating	to	himself	the	responsibility	of	the	lecture	,	with	which	,
和	僭越	到	他自己	这	责任	的	这	演讲	,	和	哪个	,

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [prer] ,

at	his	earnest	prayer	,
在	他的	认真	祷告	,

他僭越职权，擅自承担了讲课的责任，并在他虔诚的祈祷下，

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [gʊd] [ˈfeloʊʃɪp] , [kræmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [-]

I	had	,	in	good	fellowship	,	crammed	him	,	that	[	15	]
我	有	,	在	好的	奖学金	,	拥挤	他	,	那	[	-	]

我出于友好的情谊，把他塞进了[15]

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˈfuːlɪʃ] [əˈpɪrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnɑːmələs]

he	might	not	add	deplorable	failure	to	foolish	appearance	,	in	his	anomalous
他	可能	不是	添加	可悲的	失败	到	愚蠢	外貌	,	在	他的	异常的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在他这种特殊的处境下，他或许不会因为愚蠢的外表而导致令人遗憾的失败。

[æz; əz][ɑːrt] [ɪksˈpaʊndər] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈɔːdiəns] .

as	art	expounder	,	before	his	clear	-	headed	audience	.
作为	艺术	阐释者	,	前	他的	清除	-	标题	观众	.

作为艺术阐释者，在他头脑清醒的听众面前。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][maɪ][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] — [bʌt; bət] ,

He	went	forth	,	on	that	occasion	,	as	my	St	.	John	—	but	,
他	去	前进	,	在	那	场合	,	作为	我的	英石	.	约翰	—	但	,

那次他以我的圣约翰的身份出征——但是，

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hjuːˈmɪləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ,

forgetting	that	humility	should	be	his	chief	characteristic	,
遗忘	那	谦逊	应该	是	他的	首席	特征	,

他忘记了谦逊应该是他的主要品质。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz]

and	unable	to	withstand	the	unaccustomed	respect	with	which	his	utterances
和	无法	到	经受	这	不习惯	尊重	和	哪个	他的	话语

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

were	received	,
是	已收到	,

他无法忍受人们对他言论的异常尊重，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['traifld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuː] , [bʌt; bət]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætʃɪt] !

he	not	only	trifled	with	my	shoe	,	but	bolted	with	the	latchet	!
他	不是	仅有的	琐碎	和	我的	鞋	,	但	螺栓连接	和	这	锁扣	!

他不仅玩弄我的鞋子，还拔掉了门闩！

['mɪstər] . ['viviən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [telz] [ˌjuː 'es] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðæt] ['leɪtli] ,

Mr	.	Vivian	,	in	his	book	,	tells	us	,	further	on	,	that	lately	,
先生	.	薇薇安	,	在	他的	书	,	讲述	我们	,	更远	在	,	那	最近	,

维维安先生在他的书中进一步告诉我们，最近，

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːn][ðə; ði] “ [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

in	an	article	in	the	Nineteenth	Century	on	the	“	Decay	of	Lying	,
在	一个	文章	在	这	第十九	世纪	在	这	“	衰变	的	说谎	,

在十九世纪一篇关于“谎言的衰落”的文章中，

” ['mɪstər] . [waɪld] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

”	Mr	.	Wilde	has	deliberately	and	incautiously	incorporated	,	“	without	a	word
”	先生	.	王尔德	有	故意地	和	不谨慎地	公司	,	“	没有	一个	单词

[ʌv; əv] ['kɑːment] ,

of	comment	,
的	评论	,

“威尔德先生故意且不谨慎地将其纳入其中，‘没有发表任何评论，’”

” [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

”	a	portion	of	the	well	-	remembered	letter	in	which	,	after	admitting	his
”	一个	部分	的	这	出色地	-	记得	信	在	哪个	,	后	承认	他的

[rer] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['meməri] ,

rare	appreciation	and	amazing	memory	,
稀有的	欣赏	和	惊人的	记忆	,

”摘自那封广为人知的信中的一段话，信中他先是表达了自己罕见的欣赏之情和惊人的记忆力，

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] “ ['ɑːskər][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] . . . [ʌv; əv] ['ʌðər] !

I	acknowledge	that	“	Oscar	has	the	courage	of	the	opinions	.	.	.	of	others	!
我	承认	那	“	奥斯卡	有	这	勇气	的	这	意见	.	.	.	的	其他的	!

我承认“奥斯卡有勇气接受他人的观点！

” [maɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [pruːf] [ʌv; əv]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	My	recognition	of	this	,	his	latest	proof	of	open	admiration	,
”	我的	认出	的	这	,	他的	最新的	证明	的	打开	钦佩	,

“我对这一点表示认可，这是他最近一次公开表达钦佩之情的表现，

[aɪ][send][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][noʊt] ,

I	send	him	in	the	following	little	note	,
我	发送	他	在	这	下列的	小的	笔记	,

我给他附上了以下这张小纸条：

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] - [prə'pəʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]

which	I	fancy	you	may	think	à	propos	to	publish	,	as	an	example	to	your
哪个	我	想要	你	可能	思考	-	提案	到	发布	,	作为	一个	例子	到	你的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

我想您或许会觉得将其发表出来作为读者的一个例子很合适。

[ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [swiːt] [rɪ'pruːf] , ['tempərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

in	similar	circumstances	,	of	noble	generosity	in	sweet	reproof	,	tempered	,	as	it
在	相似的	情况	,	的	高贵	慷慨	在	甜的	责备	,	淬火	,	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

在类似情况下，以高尚的慷慨和温和的责备，恰如其分地加以缓和，

[tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] : —

to	the	lamb	in	his	condition	:	—
到	这	羊肉	在	他的	状况	:	—

对处于这种境况的羔羊说：——

“ ['ɑːskər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [ə'gen] , [aɪ] [siː] !

“	Oscar	,	you	have	been	down	the	area	again	,	I	see	!
“	奥斯卡	,	你	有	到过	向下	这	区域	再次	,	我	看	!

“奥斯卡，看来你又来过这附近了！”

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [her] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːr]

“	I	had	forgotten	you	,	and	so	allowed	your	hair	to	grow	over	the	sore
“	我	有	被遗忘的	你	,	和	所以	允许	你的	头发	到	生长	超过	这	疮

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“我把你忘了，所以任由你的头发盖住了伤口。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][jʊr; jər] [oʊn] [skælp] !

And	now	,	while	I	looked	the	other	way	,	you	have	stolen	your	own	scalp	!
和	现在	,	尽管	我	看起来	这	其他	方式	,	你	有	被盗	你的	自己的	头皮	!

而现在，趁我没注意，你偷走了自己的头皮！

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] .

And	potted	it	in	more	of	your	pudding	.
和	盆栽	它	在	更多的	的	你的	布丁	.

然后把它放进你的布丁里。

“ ['læbi] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['pleɪdʒərɪst] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [-]

“	Labby	has	pointed	out	that	,	for	the	detected	plagiarist	,	there	is	still	[	16	]
“	拉比	有	尖	出去	那	,	为了	这	检测到	抄袭者	,	那里	是	仍然	[	-	]

“拉比指出，对于被发现抄袭的人来说，仍然有[16]

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə][self] - [rɪ'spekt] ([bɪ'saɪdz] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [kɔːrs]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

one	way	to	self	-	respect	(	besides	hanging	himself	of	course	)	,	and	that	is
一	方式	到	自己	-	尊重	(	除了	绞刑	他自己	的	课程	)	,	和	那	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['boʊldli][tuː; tə] [dɪ'kler] ,

for	him	boldly	to	declare	,
为了	他	大胆地	到	宣布	,

除了自缢之外，获得自尊的另一种方式就是大胆地宣称：

- ['dʒiː] [prɛnz] [mɒn] ['biːn] - [oʊ]['dʒiː][lə] [tru'veɪ] . -

'	Je	prends	mon	bien	là	ou	je	le	trouve	.	'
-	杰	prends	星期一	好	-	你的	杰	勒	发现	.	-

“Je prends mon bien là ou je le trouve。”

“ [juː; jʊ] , ['ɑːskər] , [kæn; kən][goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪ'frʌntəri] ,

“	You	,	Oscar	,	can	go	further	,	and	with	fresh	effrontery	,
“	你	,	奥斯卡	,	能	去	更远	,	和	和	新鲜的	厚颜无耻	,

“奥斯卡，你还可以更进一步，而且要更加厚颜无耻，”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ̃'frɛr] , [ʌn'blʌʃɪŋli] [boʊst] , - [mwɑː] ,

that	will	bring	you	the	envy	of	all	criminal	confrères	,	unblushingly	boast	,	'	Moi	,
那	将要	带来	你	这	嫉妒	的	全部	刑事	同僚	,	毫不羞愧地	夸	,	-	我	,

那将令所有犯罪同伙羡慕不已，毫不羞愧地吹嘘道：“我，

['dʒiː] [prɛnz] [sʌn] ['biːn] - [oʊ]['dʒiː][lə] [tru'veɪ] ! -

je	prends	son	bien	là	ou	je	le	trouve	!	'
杰	prends	儿子	好	-	你的	杰	勒	发现	!	-

我预感儿子 bien là ou je le trouve！ '

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslər] .

"	J	.	A	.	McN	.	WHISTLER	.
"	J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.

"JA McN. WHISTLER。

['tʃelsi] . [-]

CHELSEA	.	[	17	]
切尔西	.	[	-	]

切尔西。[17]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]

IN	THE	MARKET	PLACE
在	这	市场	地方

在市场中

[truːθ] , [dʒæn] . [naɪn] , - .

Truth	,	Jan	.	9	,	1890	.
真相	,	一月	.	9	,	-	.

真理报，1890年1月9日。

[sɜːr] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [dɪ'griː]

SIR	—	I	can	hardly	imagine	that	the	public	are	in	the	very	smallest	degree
先生	—	我	能	几乎	想象	那	这	民众	是	在	这	非常	最小	程度

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃriːks] [ʌv; əv] " ['pleɪdʒərɪzəm] " [ðæt] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

interested	in	the	shrill	shrieks	of	"	Plagiarism	"	that	proceed	from	time	to	time
感兴趣的	在	这	尖锐	尖叫	的	"	抄袭	"	那	继续	从	时间	到	时间

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['sɪli] ['vænəti][ɔːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

out	of	the	lips	of	silly	vanity	or	incompetent	mediocrity	.
出去	的	这	嘴唇	的	愚蠢的	虚荣	或者	不称职的	平庸	.

先生——我很难想象公众会对那些愚蠢的虚荣心或无能的平庸之辈不时发出的刺耳的"抄袭"叫喊声有任何丝毫兴趣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['wɪslər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

as	Mr	.	James	Whistler	has	had	the	impertinence	to	attack	me	with
作为	先生	.	詹姆斯	惠斯勒	有	有	这	无礼	到	攻击	我	和

[bəuθ] ['venəm] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] ,

both	venom	and	vulgarity	in	your	columns	,
两个都	毒液	和	粗俗	在	你的	列	,

詹姆斯·惠斯勒先生竟无礼地在贵报专栏中对我进行恶毒且粗俗的攻击，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz]

I	hope	you	will	allow	me	to	state	that	the	assertions	contained	in	his	letters
我	希望	你	将要	允许	我	到	状态	那	这	断言	包含	在	他的	信件

[ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'truː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'fensɪv] .

are	as	deliberately	untrue	as	they	are	deliberately	offensive	.
是	作为	故意地	不属实	作为	他们	是	故意地	进攻	.

我希望您允许我说明，他信中所包含的说法既是故意捏造的，也是故意冒犯的。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
The definition of a disciple as one who has the courage of the opinions
这 定义 的 一个 弟子 作为 一 WHO 有 这 勇气 的 这 意见
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] ['riːəli] [tuː] [oʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪslər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
of his master is really too old even for Mr . Whistler to be allowed to
的 他的 掌握 是 真的 也 老的 甚至 为了 先生 . 惠斯勒 到 是 允许 到
[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
claim it ,
宣称 它 ,

将门徒定义为有勇气接受其师父观点的人，这种定义实在太古老了，即使对惠斯勒先生来说也不应该被允许使用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪslərz] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ɑːrt] ,
and as for borrowing Mr . Whistler's ideas about Art ,
和 作为 为了 借贷 先生 . 惠斯勒的 想法 关于 艺术 ,

至于借鉴惠斯勒先生的艺术理念，

[ðə; ði]['oʊnli] ['θɜːrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [hæv; həv]
the only thoroughly original ideas I have ever heard him express have
这 仅有的 彻底 原来的 想法 我 有 曾经 听到 他 表达 有
[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər]['oʊvər] ['peɪntəz] ['greɪtər]
had reference to his own superiority as a painter over painters greater
有 参考 到 他的 自己的 优势 作为 一个 画家 超过 画家 更大的
[ðæn; ðən][hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

我听过他表达过的唯一真正原创的想法，都与他自己作为画家比比他更优秀有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ˌluːkjə'breɪʃənz]
It is a trouble for any gentleman to have to notice the lucubrations
它 是 一个 麻烦 为了 任何 绅士 到 有 到 注意 这 沉思
[ʌv; əv][soʊ] [ɪl] - [bred][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪslər] ,
of so ill - bred and ignorant a person as Mr . Whistler ,
的 所以 患病的 - 繁殖 和 无知 一个 人 作为 先生 . 惠斯勒 ,

对于任何一位绅士来说，不得不注意到像惠斯勒先生这样粗鲁无知的人的胡言乱语都是一种困扰。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['letər] [left] [ˌem 'iː][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but your publication of his insolent letter left me no option in the matter .
但 你的 发布 的 他的 傲慢的 信 左边 我 不 选项 在 这 事情 .

但你刊登了他那封无礼的信，让我别无选择。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
I remain , Sir , faithfully yours ,
我 保持 , 先生 , 忠实 你的 ,

先生，我依然是您忠实的仆人。

['ɑːskər] [waɪld] . [-]
OSCAR WILDE . [18]
奥斯卡 王尔德 . [-]

奥斯卡·王尔德。[18]

['pænɪk]
PANIC
恐慌

恐慌

[truːθ] , [dʒæn] . - , - .
Truth , Jan . 16 , 1890 .
真相 , 一月 . - , - .

真理报，1890年1月16日。

[oʊ] [truːθ] ! — [kaʊd] [ænd; ənd] [hjuˈmilieitid] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːskər] [ɪz] [æt; ət] [læst]
O **TRUTH** **!** **—** **Cowed** **and** **humiliated** **,** **I** **acknowledge** **that** **our** **Oscar** **is** **at** **last**
哦 真相 ! — 胆怯 和 受辱 , 我 承认 那 我们的 奥斯卡 是 在 最后的
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

哦，真相！——我感到羞愧难当，不得不承认，我们的奥斯卡奖终于有了原创性。

[æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] [wʌns] ,
At **bay** **,** **and** **sublime** **in** **his** **agony** **,** **he** **certainly** **has** **,** **for** **once** **,**
在 湾 , 和 升华 在 他的 痛苦 , 他 当然 有 , 为了 一次 ,
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːθər] ,
borrowed **from** **no** **living** **author** **,**
借来的 从 不 活的 作者 ,

他身处绝境，在痛苦中展现出崇高的境界，而这一次，他确实没有借鉴任何在世作家的作品。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [ˈkʌlərz] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ [ˈdʒent(ə)lmən] .
and **comes** **out** **in** **his** **own** **true** **colours** **—** **as** **his** **own** **“** **gentleman** **.**
和 来 出去 在 他的 自己的 真的 颜色 — 作为 他的 自己的 “ 绅士 .

他展现出了自己的真实面目——做他自己的“绅士”。

” [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdæmɪŋ] [ælɪˈgeɪʃnz] !
” **How** **shall** **I** **stand** **against** **his** **just** **anger** **,** **and** **his** **damning** **allegations** **!**
” 如何 将 我 站立 反对 他的 只是 愤怒 , 和 他的 令人震惊的 指控 !

“我该如何抵挡他义愤填膺的怒火和严厉的指控呢！”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] , [ðæt] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈpɑːlɪʃ] ,
for **it** **must** **be** **clear** **to** **your** **readers** **,** **that** **,** **besides** **his** **clean** **polish** **,**
为了 它 必须 是 清除 到 你的 读者 , 那 , 除了 他的 干净的 抛光 ,

因为读者必须清楚地认识到，除了他干净利落的仪容之外，

[æz; əz] [ˈprɪtɪli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] , [aɪ] , [əˈlæs] !
as **prettily** **set** **forth** **in** **his** **epistle** **,** **I** **,** **alas** **!**
作为 漂亮 放 前进 在 他的 书信 , 我 , 唉 !

正如他在书信中优美地阐述的那样，唉！

[ˌeɪ ˈem]
am
是

是

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [ɪl] - [bred] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [huːz] “ [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] ”
but **the** **“** **ill** **-** **bred** **and** **ignorant** **person** **,** **”** **whose** **“** **lucubrations** **”**
但 这 “ 患病的 - 繁殖 和 无知 人 , ” 谁 “ 沉思 ”

但“没教养、无知的人”，他的“胡思乱想”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ” [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
“ **it** **is** **a** **trouble** **”** **for** **him** **“** **to** **notice** **.**
“ 它 是 一个 麻烦 ” 为了 他 “ 到 注意 .

对他来说，“注意到这一点很麻烦”。

” [stɪl] [wɪl] [aɪ] , [ˈdespərət] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðoʊ] “ [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , ”
” **Still** **will** **I** **,** **desperate** **as** **is** **my** **condition** **,** **point** **out** **that** **though** **“** **impertinent** **,** **”**
” 仍然 将要 我 , 绝望的 作为 是 我的 状况 , 观点 出去 那 尽管 “ 无礼 , ”

“即便我处境如此绝望，我仍要指出，尽管这‘无礼’，

“ [ˈvenəməs] , ” [ænd; ənd] “ [ˈvʌlgər] , ” [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ [ˈmæstər] ” — [ænd; ənd] , [ɪn]
“ **venomous** **,** **”** **and** **“** **vulgar** **,** **”** **he** **claims** **me** **as** **his** **“** **master** **”** **—** **and** **,** **in**
“ 有毒 , ” 和 “ 庸俗 , ” 他 索赔 我 作为 他的 “ 掌握 ” — 和 , 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the **dock** **,**
这 码头 ,

他称我“恶毒”、“粗俗”，却声称我是他的“主人”——在被告席上，

['beɪsiːz][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

bases	his	innocence	upon	such	relation	between	us	.
基地	他的	无辜	之上	这样的	关系	之间	我们	.

他以我们之间的这种关系为依据，证明自己无罪。

[ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][æd'mɪt][ðæt][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][maɪ] “ ['sɪli]['vænəti][ænd; ənd]

In	all	humility	,	therefore	,	I	admit	that	the	outcome	of	my	“	silly	vanity	and
在	全部	谦逊	,	所以	,	我	承认	那	这	结果	的	我的	“	愚蠢的	虚荣	和

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

incompetent	mediocrity	,
不称职的	平庸	,

因此，我谦卑地承认，我"愚蠢的虚荣心和无能的平庸"的后果是：

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] : “ ['ɑːskər] [waɪld] .

"	must	be	the	incarnation	:	“	Oscar	Wilde	.
"	必须	是	这	化身	:	“	奥斯卡	王尔德	.

一定是他的化身："奥斯卡·王尔德"。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslər] . [-]

"	J	.	A	.	McN	.	WHISTLER	.	[	19	]
"	J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.	[	-	]

"JA McN. WHISTLER.[19]

['miː] ['kʊlpə] !

Mea	culpa	!
梅亚	罪责	!

我错了！

[ðə; ðɪ][gɔdz] [meɪ] [pər'hæps] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get] .

the	Gods	may	perhaps	forgive	and	forget	.
这	神	可能	也许	原谅	和	忘记	.

或许神明会宽恕并遗忘。

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	you	,
到	你	,

致你，

[truːθ] — ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] — [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [breɪv] [tæsk][ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [ə'gen] [ðæt]

Truth	—	champion	of	the	truth	—	I	leave	the	brave	task	of	proclaiming	again	that
真相	—	冠军	的	这	真相	—	我	离开	这	勇敢的	任务	的	宣告	再次	那

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ,

the	story	of	the	lecture	to	the	students	of	the	Royal	Academy	was	,
这	故事	的	这	演讲	到	这	学生	的	这	皇家	学院	曾是	,

真理——真理的捍卫者——我把再次向皇家艺术学院的学生们宣告那场讲座的故事的勇敢任务留给你们，

[æz; əz][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] .

as	I	told	it	to	you	,	no	fiction	.
作为	我	讲述	它	到	你	,	不	小说	.

正如我告诉你的那样，没有虚构。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər]['wɔːldəu]['stɔːri] [dɪd]['ɑːskər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

In	the	presence	of	Mr	Waldo	Story	did	Oscar	make	his	prayer	for	preparation
在	这	在场	的	先生	沃尔多	故事	做过	奥斯卡	制作	他的	祷告	为了	准备

;

;

;

在沃尔多·斯托里先生的见证下，奥斯卡为准备工作做了祈祷；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kraɪm]

and	at	his	table	was	he	entrusted	with	the	materials	for	his	crime
和	在	他的	桌子	曾是	他	受托	和	这	材料	为了	他的	犯罪

.

:

.

而他犯罪所需的材料就摆在桌上。

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ʌn'ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][dʒæn] . - ,

You	also	shall	again	unearth	,	in	the	Nineteenth	Century	Review	of	Jan	.	1889	,
你	还	将	再次	挖掘	,	在	这	第十九	世纪	审查	的	一月	.	-	,

你还将在1889年1月的《十九世纪评论》中再次发现：

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['prɑ:pərti] , ['slaili] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

page	37	,	the	other	appropriated	property	,	slily	stowed	away	,
页	-	,	这	其他	挪用	财产	,	狡猾地	已存放	离开	,

第37页，其他被没收的财产，悄悄地藏了起来。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] “ [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ” — [ðoʊ] [waɪ] [dɪ'keɪ] !

in	an	article	on	“	The	Decay	of	Lying	”	—	though	why	Decay	!
在	一个	文章	在	“	这	衰变	的	说谎	”	—	尽管	为什么	衰变	!

在一篇题为“谎言的衰落”的文章中——尽管为什么是衰落！

[tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ðɪs] ['mætər] [ðʌs] [ɪz]['kreɪv(ə)n] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:] - ['strɪkən] [ænd; ənd]

To	shirk	this	matter	thus	is	craven	,	doubtless	;	but	I	am	awe	-	stricken	and
到	推脱	这	事情	因此	是	懦夫	,	毫无疑问	;	但	我	是	敬畏	-	受打击的	和

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

这样逃避此事无疑是懦弱的；但我感到敬畏和颤抖。

[fɔ:r; fər]['tru:li] , “ [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ɪz]['terəb(ə)l] !

for	truly	,	“	the	rage	of	the	sheep	is	terrible	!
为了	真的	,	“	这	愤怒	的	这	羊	是	糟糕的	!

因为“羊群的愤怒真是可怕！”

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiːˈɛn] . ['wɪslər] . [-]

”	J	.	A	.	McN	.	WHISTLER	.	[	20	]
”	J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.	[	-	]

“JA McN. WHISTLER.[20]

[dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

JUST	INDIGNATION
只是	愤慨

正义的愤慨

['ɑ:skər] — [haʊ] [der] [ju:; jʊ] !

OSCAR	—	How	dare	you	!
奥斯卡	—	如何	敢	你	!

奥斯卡——你竟敢！

[wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ?

What	means	the	disguise	?
什么	方法	这	伪装	?

伪装意味着什么？

[rɪ'stɔ:r] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə] ['neɪθənz] ,

Restore	those	things	to	Nathan's	,
恢复	那些	事物	到	内森的	,

把那些东西还给内森。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃelsi] [ɪn]
and never again let me find you masquerading the streets of my Chelsea in
和 绝不 再次 让 我 寻找 你 伪装 这 街道 的 我的 切尔西 在
[ðə; ði][kəm'baɪnd] ['kɑːstuːmz][ʌv; əv] ['kɑːsəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] - !
the combined costumes of Kossuth and Mr Mantalini !
这 合并 服装 的 科苏特 和 先生 - !

永远不要再让我看到你穿着 Kossuth 和 Mantalini 先生的混合服装在我的切尔西街头招摇过市！

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslər] .
J . A . McN . WHISTLER .
J . 一个 . mcn . 惠斯勒 .

JA McN. 惠斯勒。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn] ['pɑːlɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [griːn] ['oʊvərkoʊt] , [bi'frɔ^d] , [ænd; ənd]
Upon seeing the Poet , in Polish cap and green overcoat , befrogged , and
之上 看到 这 诗人 , 在 抛光 帽 和 绿色的 大衣 , 青蛙 , 和
['wʌndərfəli] [bi'fəː] .
wonderfully befurred .
太棒了 毛茸茸的 .

看到诗人，戴着波兰帽，穿着绿色大衣，戴着青蛙皮帽，毛茸茸的，非常漂亮。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Printer's , punctuation , and spelling inaccuracies were silently corrected .
打印机的 , 标点 , 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

['veriəb(ə)l][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ([iː] . [dʒiː] . ['mɪstər] / ['mɪstər] .) , [wer] [ðer; ðər][ɪz]
Variable punctuation has been preserved (e . g . Mr / Mr .) , where there is
多变的 标点 有 到过 保存完好 (e . 克 . 先生 / 先生 .) , 在哪里 那里 是
[noʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['ɪnstəns] .
no predominant instance .
不 主要的 实例 .

保留了可变标点符号（例如 Mr/Mr.），因为没有主要实例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神